

Fior di Battaglia ("Květy boje", MS Ludwig XV 13)

„Já jsem meč. Smrtící proti každé zbrani. Kopí, sekera a ani dýka se mi nemohou rovnat. Svými schopnostmi dovedu ukončit jakýkoli boj. Rozdrtím každého, kdo se mi postaví a donutím jej propuknout v pláč. Jsem královské krve. Vykonávám spravedlnost, jsem zbraní dobra a zhouba zla. Tomu, kdo mne ovládne zaručím slávu.“

Noy semo doi guardie una sì fatta che l'altra, e una è contraria de l'altra. E zaschuna altra guardia in l'arte una simile de l'altra si è contrario salvo le guardie che stano in punta zoé posta lunga e breve e meza porta di ferro che punta per punta la più lunga fa offesa inançi. E zò che pò fare una pò far l'altra. E zaschuna guardia pò fare volta stabile e meza volta. Volta stabile si è che stando fermo po' zugar denunci e di dredo de una parte. Meza volta si è quando uno fa un passo inanzi o indredo e chossì po' zugare de l'altra parte denanzi e di dredo. Tutta volta si è quando uno va intorno uno pe' cum l'altro pe' l'uno staga ferma e l'altro lo circonda. E perzò digo che la spada si ha tre movimenti zoé volta stabile, meza volta, e tutta volta. E queste guardie sono chiamate l'una e l'altra posta di donna. Anchora sono IV cose in l'arte zoé passare, tornare, acressere e discesse



Jsme dvěma střehy, jeden proveden jako druhý a oba protikladné. A stejně tak ostatní střehy v tomto umění jsou si podobné, ale vzájemně protikladné. Výjimkou jsou střehy, které hrotem míří na protivníka. Těmi jsou posta longa, posta breve a mezza porta di ferro. To proto, že tyto střehy jsou vhodné k bodu a u bodu je ve výhodě ten, kdo má delší dosah.

Každý střeh může provést tři typy otočení: volta stabile, mezza volta a tutta volta. Mezza volta je, když provedeš krok dopředu, nebo dozadu a měníš tak strany, na kterých bojuješ. Tutta volta zase točí jednu nohu kolem druhé, která stojí pevně na zemi. Volta stabile ti umožní bojovat před sebou i za sebou, aniž bys musel vykročit. Stejně tak tyto otáčky provádí sám meč.

Oba tyto nakreslené střehy se nazývají posta di donna.

Ještě dodám, že v umění jsou čtyři druhy kroků. Passare (krok), tornare (návrat), acressere (posunutí) a discesse (odsunutí).

O způsobech držení meče



Noy semo Sey guardie, e una non è simile de l'altra. E io son la primera che digo mia rasone. De lanzar mia spada questa è mia condicione. Le altre guardie che d'mi sono dredo dirano le lor virtude come io credo.

Jsme šest střehů, které se liší. Já jsem první, kdo se představí. Sloužím k hodu mečem. Myslím, že další střehy také promluví o svém umění...



o son bona guardia in arme e senza, e contra lanza e spada zitada fora di mano, che io le so rebattere e schivarle, però me tegno certo che non me pon far male.

Jsem dobrý střeh ve zbroji i bez ní. A to proti meči i kopí, které bylo na mě vrhnuto protivníkem. Víím, jak jej odrazit. Jsem si jist, že mě nezraní.



Io son guardia de trar una longa punta tanto che lo mio mantener di spada de longeza monta. E son bona d'andare contra uno che sia luy e mi armato, perché io habia curta punta denanzi io non sarò inaganato.

Já jsem střeh k vrhání dlouhých bodů. Jsem vhodný, když jsme oba ve zbroji. Protože neminu, když mám hrot blízko před sebou.



Io son bona guardia contra spada azza e daga siando armado, perché io tegno la spada cum la man manca al mezo. E llo faço per fare contra la daga che me pò fare de le altre arme pezo.

Jsem střeh proti meči, sekyře a dýce oblečen ve zbroji. To proto, že držím meč levou rukou v jeho polovině. To dělám kvůli dýce, ta mi může uškodit víc než jiné zbraně.



Guardia e posta di donna son chiamata perché cum queste altre prese de spada 'e son divisada, che una non è tal presa che l'altra, ben che questa che m'è contra mi pare la mia guardia se non fosse forma d'azza che la spada s'i intrada.

Nazývám se posta di donna když jsem užít s tímto drženíím meče, které se liší od předešlých. Následující střeh se ode mne neliší, pokud je proveden mečem.



Questa spada si è spada e azza. E gli grandi pesi gli lizieri forte impaza. Questa anchora posta de donna la soprana, che cum le soi malicie le altre guardie spesso ingana, perché tu crederai che traga de colpo io trarò di punta. Io non ho altro a fare che levar gli brazzi sopra la testa. E posso buttar una punta che io l'ò presta.

Tato zbraň je meč i sekera. Těžká váha způsobuje potíže lehké váze. Také je to posta di donna, ale vysoká. Která s svou zlomyslností často oklame jiné střehy. Myslíš, že seknu mocný sek? Ale já nemusím udělat víc, než zvednout ruce a ranit tě rychlím bodem!

Střehy



Qui cominzano le guardie di spada a doy man. E sono .XII. guardie. La prima si e tutta porta di ferro che sta in grande forteza, E si e bona da spetar ogn arma manuale longa e curta E pur ch el habia bona spada non cuna di troppa longeza. Ella passa cum coverta e va ale strette. Ela scambia le punte e le soy ella mette. Anchora rebatte le punte a terra, e sempre va cum passo. e de ogni colpo, ella fa coverta. E chi in quella gli da briga grand' deffese fa senza fadiga.

Zde počíná 12 střehů meče. Prvním je tutta porta di ferro, který vyčkává a je velmi silný proti každé zbrani. Když máš dobrý meč, nebude na tebe nikdo příliš dlouhý. Vykročíš zakryt a dostaneš se k protivníku, nebo odrazíš jeho bodnutí abys zasadil své. Můžeš z něj bez obav sekat s vykročením a každý tvůj úder bude dobře zakrytý. Jsi v něm dobře bráněn, aniž by ses unavil.



Questa si e posta di donna che po fare tutti gli setti colpi de la spada. E de tutti colpi ella se po covrire. E rompe le altre guardie per grandi colpi che po fare. E per scambiar una punta ella e sempre presta. Lo pe ch e denançi acresse fora di strada, e quello di dredo passa ala traversa. E lo compagno fa remagner scoperto, e quello pe ferir subito per certo.

Toto je posta di donna. Ze které můžeš provádět všech sedm úderů meče. Před všemi útoky taky může krýt a může i lámat střehy protivníka mocnými údery, které zasadí. I vyměnit si s protivníkem bodnutí dovede. Vykroč svou přední nohou mimo linii a zadní diagonálně. Tak zaujmeš pozici, proti které je tvůj protivník nechráněn a můžeš jej bleskově napadnout.



Questa si e posta di finestra, che d' malicie e inganni sempre la e presta. E de covrir e de ferir ella e magistra. E cum tutte guardie ella fa questione e cum le soprane e cum le terrene. E d una guardia a l altra ella va spesso per inganar lo compagno, E a metter grande punte e saver le romper e scambiare, quelli zoghi ella po ben fare.

Toto je posta di finestra, která je vždy připravena pro tvou zlomyslnost a důvtipnost. Mistr v krytí a zranění. Ohrožuje všechny ostatní střehy, jak vysoké, tak nízké. Mate protivníka, jak rychle přechází do jiných střehů. Je dobrá ve vrhání bodů a umí je dobře lámat a vracet.



Questa è mezzana porta di ferro perché sta in mezzo è una forte guardia ma ella vole longa spada. Ella butta forte punte e rebatte per forza le spade in erto e torna cum lo fendente per la testa o per gli brazzi e pur torna in sua guardia. Però ven chiamata porta perché la è forte ed è forte guardia che male se pò rompere senza periculo e venire ale strette.

Toto je porta di ferro mezzana. Protože zůstává na středu, kde je silným střehem, ale vyžaduje dlouhý meč. Jdou z ní silné body a mocné útoky ze spodu, které se vrátí zpět na zem se seknutím fendente a zraní hlavu, nebo ruce. Nazývá se porta (brána), protože je to silný střeh, který může být jen těžce zlomen a to jen za velkého nebezpečí.



Questa si è posta de donna la sinistra che de coverte e de ferire ella è sempre presta. ella fa grandi li colpi e rompe le punte sbattele a terra. E intra in lo zogo stretto per lo saver atravesare. Aquisti zoghi tal guardia sa bene fare.

Zde je posta de donna la sinistra. Je vždy připravena k ranění protivníka, nebo krytí jeho úderů. Dělá skvělé úderý a sráží protivníkovi body k zemi. Je vhodná na postup do boje na krátkou vzdálenost, díky tomu, že umí vytvořit velký úhel.



Posta longa si è questa piena di falsità. Ella va tastando le guardie se lo compagno pò ingannare. Se ella pò ferir de punta la lo sa ben far e gli colpi la schiva e po' fieri s'ela lo pò fare più che le altre guardie le falsità sa usare.

Posta longa je střeh plný triků a důvtipu. Testuje střehy protivníka a když chceš bodnout, je k tomu vhodná. Když ji protivník chce srazit, vyhne se a okamžitě jej zraní.



Questa si è posta breve che vole longa spada et è maliciosa guarda che non à stabilità. Anche sempre si move e vede se pò entrar cum punta e cum passo contra lo compagno. E più è apropiada tal guardia in arme che senz'arme.

Posta breve vyžaduje dlouhý meč a je to škodolibí střeh, ve kterém nepostojíš. Neustále se pohybuje a hledá kudy vstoupit do protivníka. Je vhodnější pro zbroj než bez ní.



Questa si è dente di zengiaro però che dello zengiaro prende lo modo di ferire. Ello tra' grandi punte per sotto man in fin al volto e no si move di passo e torna cum lo fendente zò per gli brazzi. E alchuna volta tra' la punta al volto e va cum la punta erta, e in quello zitar di punta ello acresse lo pe' ch'è dinanzi subito e torna cum lo fendente per la testa e per gli brazzi e torna in sua guardia e subito zitta un'altra punta cum acresser di pe' e ben se defende delo zogo stretto.

Toto je dente di cinghiaro (zub kance), protože kanec volí takovou pozici, když chce útočit. Způsobuje mocné spodní body končící v obličej, aniž bys musel vykročit. Po bodu se lze vrátit sekem fendente přes jeho ruce. Nebo bodnout vysoko do obličeje a zároveň vykročit přední nohou a pak s návratem seknout fendente do hlavy. Po návratu do stejného střehu hned zase bodnout. Tento střeh dobře brání před vstupem protivníka do úzké hry.



Anchora son posta de dona contra dent de zenzhiar; Cum malicie e ingani asa' briga io ghi ò a dar.

Znovu je zde posta de donna proti dente de cinghiari. Se zlomyslností a důvtipem přiložím svůj meč do bitky.



Questa si è posta frontale chiamata d'alchun magistro posta di corona che per incrosar ella è bona e per le punte ell'è ancora bona che se la punta glie ven tratta erta ella la incrosa passando fuora di strada. E se la punta è tratta bassa anchora passa fuor di strada rebatendo la punta a terra. Anchora pò far altrimenti, che in lo trar de la punta torna cum lo pe' indredo e vegna da fendente per la testa e per gli brazzi e vada in dente di cengiaro e subito butti una punta o doe cum acresser di pe' e torna di fendente in quella propria guardia.

Toto je posta frontale, některými mistry nazývána také posta di corona. Je vhodná pro zkřížení čepelí stejně jako pro házení bodů. Pokud na ni někdo bodá seshora či zespoda odrazí tento bod k zemi. Může dělat i jiné věci. Vrazit bod, vrátit se zadní nohou a zasadit fendente na protivníkovu hlavu a ruce. Pak sestoupit do dente di cinghiaro a okamžitě znovu bodnout jednou či dvakrát s vykročením nohy. Se seknutím fendente se vrátí zpět do původního střehu.



Questa si è posta di coda longa ch'è destesa in terra di dredo, ella pò metter punta e denanci pò covrir e ferire. E se ello passa inanci e tra' del fendente, in lo zogo stretto entra senza fallimento ch'è tal guardia è bona per aspettare che de quella in altre tosto pò intrare.

Zde je posta di coda longa, která míří hrotem k zemi za zády na pravé straně. Může zasadit bod, nebo vyrazit vpřed a chránit tak před zraněním. A pokud vyrazí kupředu a zasadí fendente, tak snadno přejde do úzké hry. Tento střeh je dobrý na vyčkávání, protože snadno přejde do jiných střehů.



Questo si è dente di cengiaro lo mezano e perçò che sono doy denti di zengiaro l'uno tutto, l'altro si è mezo però è ditto mezo, perçò ch'ello sta in mezo de la persona e zò che pò fare lo ditto dente pò fare lo mezo dente. E per modo che fieri lo zengiaro a la traversa per tal modo se fa cum la spada che sempre fieri cum la spada ala traversa de la spada del compagno. E sempre butta punte e discrova lu compagno e sempre guastagli le mane e talvolta la testa e gli brazzi.

Toto je dente di cinghiaro mezana. A protože úplné dente di cinghiaro představuje dva kly kance, toto je jen poloviční. Zůstává na středu těla. Dokáže však stejné věci jako dente di chingiaro. Stejně jako kanec útočí z úhlu a tak nalezne na protivníkovi nekryté místo a řízne jeho ruce, někdy i hlavu.



Questa è posta di bicorno che stà cossì serada che sempre sta cum la punta per mezo de la strada. E quello che pò fare posta longa pò fare questa. E similemente dico de posta di fenestra e di posta frontale.

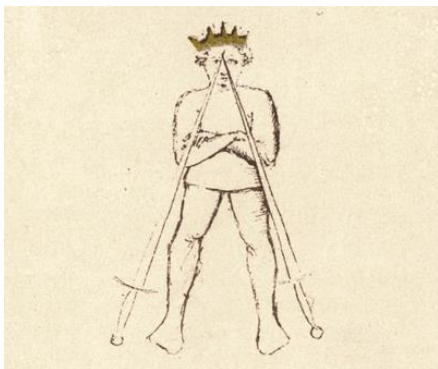
Tento střeh se nazývá posta di bicorno. Hrot vždy zůstává na středu a může provádět to samé co posta longa stejně jako posta di fenestra a posta frontale.

Údery



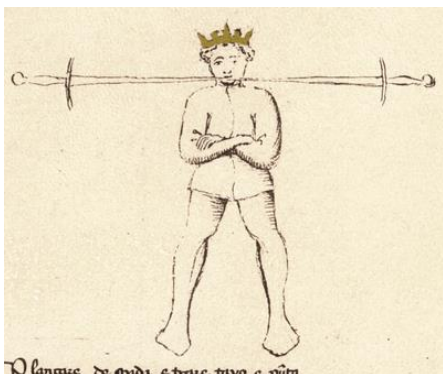
oy semo fendenti e in l'arte façemo questione de fender gli denti e 'rivar alo zinochio cum rasone. E ogni guardia che si fa terrena, d'una guardia in l'altra andamo senza pena. E rompemo le guardie cum inzegno, e cum colpi fazemo de sangue segno. Noi fendenti dello ferir non avemo tardo, e tornamo in guardia di vargo in vargo.

Jsme fendenti a v umění je naším úkolem sekat od zubů ke koleni. Jsme původcem každého spodního střehu. A drtíme střeh protivníka s inteligencí zanechávajíc stopu krve. My nečekáme na vlastní zranění a přecházíme z jednoho střehu do druhého.



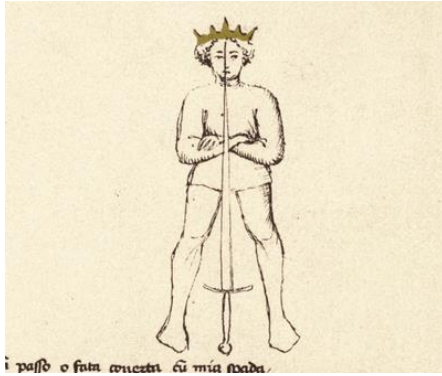
Gli colpi sottani semo noi, e cominzamo a lo zinochio, e andamo per meza la fronte per lo camino che fano gli fendenti. E per tal modo che noi intramo per quello camino noy retornamo, overo che noi remanemo in posta longa.

Jsme sottani a začínáme od kolene protivníka odkud pokračujeme k jeho čelu po stejné trase, jako fendenti. Z této dráhy se pak vracíme, nebo zůstaneme stát v posta longa.



Colpi mezani semo chiamadi perché noy andamo per mezi gli colpi soprani e sottani. E andamo cum lo dritto taglio de la parte dritta, e de la parte riversa andamo cum lo falso taglio. E lo nostro camino si è dello zinochio ala testa.

My se nazýváme mezani, protože sekáme středem, mezi fendenti a sottani. Z pravé strany sekáme pravím ostřím a z levé strany falešným. Sekáme koleno či hlavu.

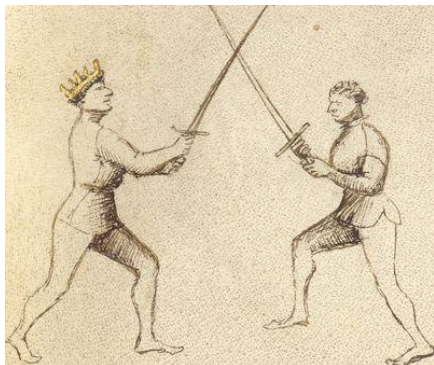


Noy semo le punte crudele e mortale. E lo nostro camino si è per mezo lo corpo cominzando a lo petenichio infin a la fronte. E semo punte d'V rasone, zoè doy soprane una d'una parte l'altra de l'altra. E doy de sotta similmente un d'una parte e l'altra de l'altra, e una di mezo che esse di meza porta di ferro overo di posta lunga e breve.

Jsme body, kruté a smrtící. Naše cesty vedou od slabin až do čela. Je nás pět druhů. Dva seshora po každé straně, stejně jako dva zespoda po obou stranách. Poslední jde středem ze střehu mezza porta di ferro, posta longa nebo posta breve.

„Zde přichází způsob boje s dlouhým mečem. Jako první přijde široká hra“

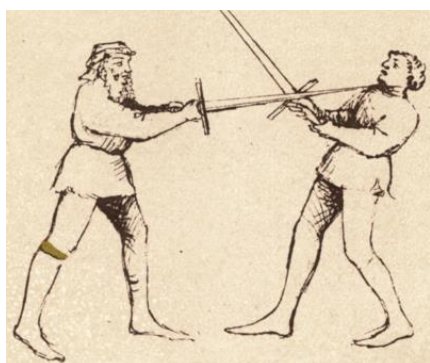
1. mistr



Qui cominza zogho di spada a doy man zogho largo. questo magistro ch'è qui incrosado cum questo zugadore in punta de spada dise: "quando io son incrosado in punta de spada subito io dò volta ala mia spada e sì lo fiero da l'altra parte cum lo fendente zò per la testa e per gli brazi, overo che gli metto una punta in lo volto, come vederi qui dredo depinto".

Tento mistr, který skřížil tenčí meče s protivníkem promlouvá: „Když jsem skřížil zbraně, okamžitě odpoutám svůj meč a zraním jej na druhé straně seknutím fendente do hlavy, či rukou. Jak uvidíte dále, mohu jej i bodnout do obličeje.“

student



Io t'ò posta una punta in lo volto come lo magistro ch'è denanci dise. Anchora porìa aver fatto zò ch'ello dise zoè aver tratto de mia spada subito quando io era appresso lo incrosare della parte dritta: de l'altra parte zoè d'la stancha io doveva voltare la mia spada in lo fendente per la testa e per gli brazzi, como à ditto lo mio magistro ch'è denanzi.

Bodl jsem jej, jak mistr poznamenal výše. A přesně jak řekl, mohu odpoutat svou zbraň, kterou jsem s protivníkem skřížil na pravé straně a seknout mu fendente na straně levé.

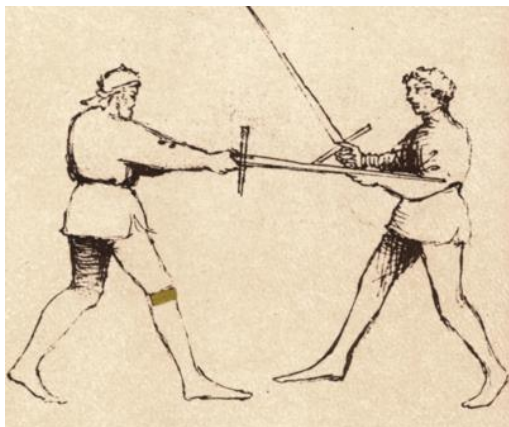
2. mistr



Anchora me incroso qui per zogho largo a meza spada. E subito che son incrosado, io lasso decorrere la mia spada sopra le soi mane, e se voglio passare cum lo pe' dritto fuora de strada, io gli posso metter una punta in lo petto come qui dredo è depinto.

Znovu jsem ve skřížení čepelí, tentokrát v jejich polovině. Okamžitě, jak se tak stane, nechám svůj meč sjet přes jeho ruce. Pokud chci, mohu vykročit pravou nohou a bodnout jej do hrudi.

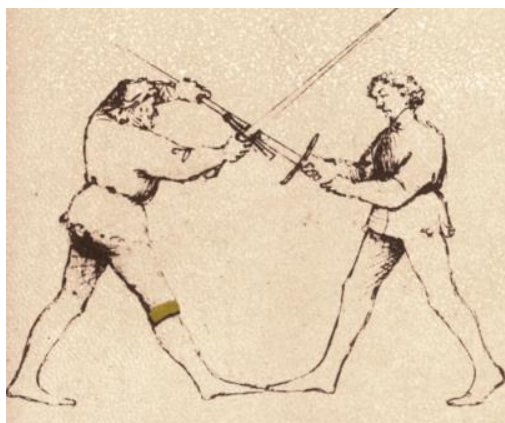
1. student



Lo zogho del mio magistro io l'ò complido, che io ò fatta la sua coverta e subito ò fatto lo suo ditto, che io ò ferido prima gli brazzi, e poi gli ò posta la punta in petto.

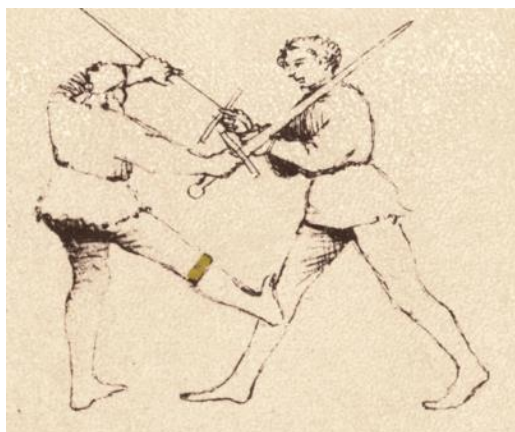
Dokončil jsem techniku svého mistra. Provedl kryt, jak mě učil. Nejdříve jsem zranil ruce protivníka a pak poslal bod do jeho hrudi.

2. student



Il mio magistro ch'è denanzi m'ha insegnado che quando a meza spada io son cum uno incrosado che subito mi debia acresser inanci e pigliar la sua spada a questo partito per ferirlo taglio o punta. Anchora gli posso guastar la gamba per lo modo che possi vedere qui depento a ferirlo cum lo pe' sopra la schena de la gamba overo sotto lo zenochio.

Můj mistr, který dříve promluvil mě naučil, že když se dostanu do skřížení čepelí v polovině meče, mám okamžitě vykročit pravou nohou a chytit jeho meč. S tím ho mohu snadno bodnout, nebo seknout. Mimo to ho mohu zneškodnit poraněním nohy, jak bude nakresleno dále. Kopnutím ze strany, nebo pod kolenem.

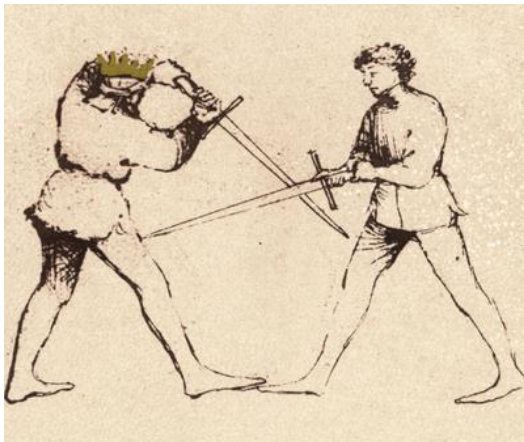


3. student

Lo scholaro che m'è denanci dise del suo magistro e mio ch'ello gli ha insegnado questo zogho e per vizuda. io lo fazo. A farlo senza dubio ello m'è pocho impazo.

Student předemnou promluvil o této technice, kterou nás naučil náš mistr. Je to snadné.

4. student



liziero.

Questo zogho si è chiamato colpo di villano e s'fa in tal modo, zoè che si de' aspettare lo villano che lo traga cum sua spada. E quello che lo colpo aspetta de' stare in piccolo passo cum lo pe' stancho denanzi. E subito che lo villano te tira per ferire acresse lo pe' stancho fora de strada inverso la parte dritta. E cum lo dritto passa a la traversa fora de strada pigliando lo suo colpo a meza la tua spada. E lassa discorrer la sua spada a terra e subito respondegli cum lo fendente per la testa overo per gli brazzi, overo cum la punta in lo petto come depinto. Anchora è questo zogho bon cum la spada contra la azza, contra un bastone grave o

Tato technika se jmenuje Colpi di villano (sedlácký sek). A je provedena proti sedláku, jež tento sek hází. Stůj v úzkém postoji s levou nohou vpředu. Když sedlák útočí, vykroč levou nohou mimo linii a nech pravou následovat. Meč vykryj na své polovině meče a nechej jej sklouznout k zemi. Okamžitě jej můžeš tnout po hlavě, nebo rukou či bodnout. Tato technika je dobrá i proti bitevní sekeře, nebo tyči.

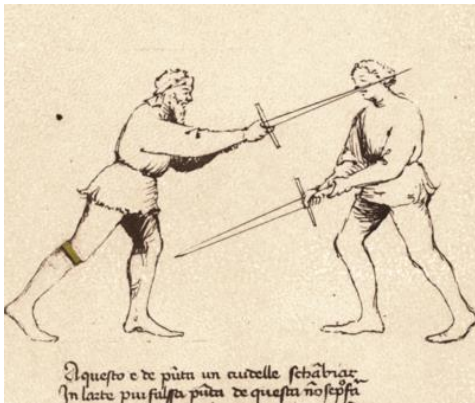
5. student



Questo de mi denanci si è lo colpo del villano, che ben gli ò posta la punta in lo petto. E cusì gli posseva un colpo per la testa fare e per gli brazzi cum lo fendente come detto denanzi. Anchora se 'l zogadore volesse contra de mi fare volendomi ferire cum lo reverso sotto gli miei brazzi, io subito acresco lo pe' stancho e metto la mia spada sopra la sua e non mi po' far niente.

Na obrazu předemnou byl sedlákův sek. Zde jsem mu zasadil bod do hrudi. Stejně mohu, jak bylo řečeno dříve zasadit sek fendente do hlavy nebo rukou. Kdyby mi protivník chtěl uškodit riversem zespoda na ruce, okamžitě vykročím levou nohou a položím svůj meč přes jeho. Tak mi nemůže ublížit.

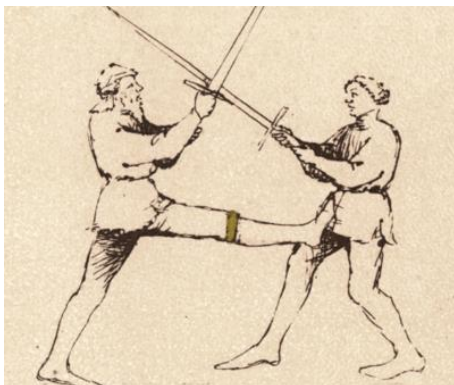
6. student



Quando uno te tira per la gamba discesse lo pe' ch'è denanzi o tu lo torna indredo e tira del fendente per sua testa come qui depento. Ben che cum spada de doy man non si de' trare del zenochio in zù poi ch'è troppo pricolo a cholui che tira, ch'ello rimane tutto scoperto quello che tira per gamba. Salve che se uno fosse vig(n)udo in terra poriasi ben ferir la gamba che altramente no, stando spada contra spada.

Jakmile někdo útočí na tvou nohu, stáhni tuto přední nohu vzad a sekni mu fendente na hlavu. S dlouhým mečem, nemůžeš bezpečně útočit od kolene níž. Je to pro toho kdo takto útočí příliš nebezpečné, protože zůstává celý odkrytý. Jedině, že by spadl na zem, pak může nohu zranit, jinak ne v boji meč proti meči.

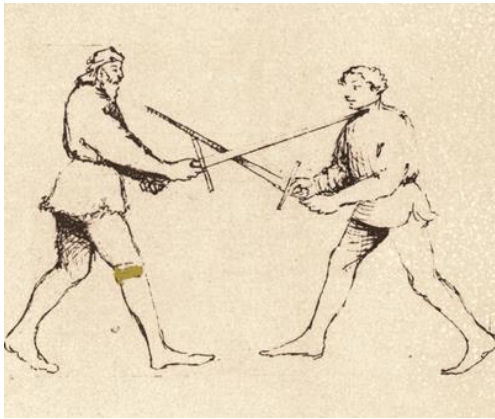
7. Student



Questo partido che io ti fiero cum lo pe' in gli coglioni el fazo per farte doglia e per farte svariare la coverta che fazando questo zogho vol esser fatto subito, per non avere del contrario dubito. Lo contrario di questo zogho vol esser presto fatto zoè che lo zugador de' pigliare per la gamba dritta lo scolaro cum sua mano stancha, e in terra lo pò buttare.

Tento úder provedu kopem do tvých varlat, což způsobí takovou bolest, že tvůj kryt ztratí na síle. Protože tato akce je učiněna okamžitě, není o ní pochyb. Obrana proti tomuto je, musí být však provedena rychle. Obránce musí popadnout levou rukou pravou nohu útočníka a povalit jej na zem.

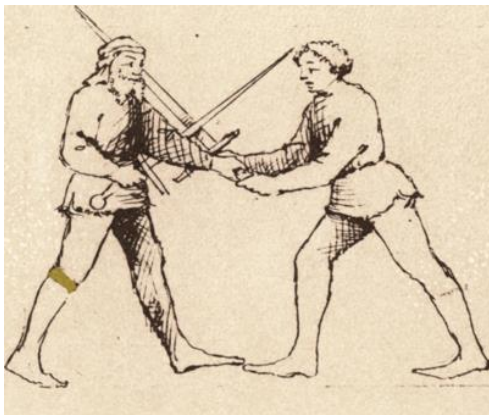
8. Student



Questo zogho si chiama scambiar de punta e se fa per tal modo zoè: quando uno te tra' una punta subito acresse lo tuo pe' ch'è denanzi fora de strada e cum l'altro pe' passa a la traversa anchora fora de strada traversando la sua spada cum (cum) gli toi brazzi bassi e cum la punta de la tua spada erta in lo volto o in lo petto come depento.

Tato technika se nazývá Scambiar de punta (Výměna bodu) a provádí se tímto způsobem: jakmile na tebe míří bod, vykroč přední nohou na stranu a zadní nohou následuj skřiž meče s rukama dole, ale hrotem mířícím nahoru, do jeho obličeje nebo hrudě.

9. Student



De questo scambiar de punta che m'è denanzi, essi questo zogho, che subito che lo scolar che m'è denanzi non metesse la punta in lo volto del zugadore e lassasela sì che non la mettesse nè in lo volto né in lo petto, e perché fosse lo zugador armado, subito debia lo scolaro cum lo pe' stancho inanci passare e per questo modo lo debia pigliare. E la sua spada metter a bon ferire poy che lo zugador à presa sua spada e non pò fuzire.

Toto je pokračování předešlého scambiar de punta. Student nezarazil bod do obličeje protivníka a nezarazil jej ani do hrudi. To kvůli tomu, že protivník je obrněn. Student okamžitě vykročí levou nohou kupředu a chytá jeho meč tímto způsobem. Teď může protivníka zranit mečem dle libosti. Protivník, je zachycen a nemůže uniknout.

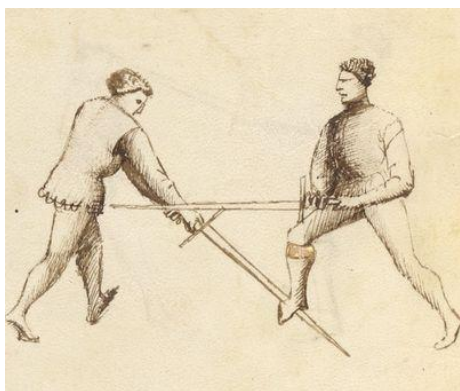
10. Student



Questa si è un'altra deffesa che se fa contra la punta zoè quando uno ti tra' una punta come t'ò detto in lo scambiar de punta in lo secondo zogo che m'è denanzi che se de' acresser e passare fora di strada. Chossì si die far in questo zogho salvo che lo scambiar de punta se va cum punta e cum gli bassi e cum la punta erta de la spada com'è detto denanzi. Ma questo se chiama rompere de punta che lo scolaro va cum gli brazzi erti e piglia lo fendente cum lo acresser e passare fora de strada e tra' per traverso la punta quasi a meza spada a rebaterla a terra. E subito vene a le strette.

Zde je jiná obrana proti bodu který na tebe někdo poslal. Stejně jako ve Scambiar de punta i zde musíš vykročit kupředu a do strany. Zde, ale nebodneš do protivníka, ale provedeš Rompere de punta (zlomení bodu). Student vykročil dopředu a do strany a zároveň sekl fendente na střed protivníkova meče, čímž ho srazil k zemi. Okamžitě se přiblížil.

11. Student



Lo scolaro che m'è denanzi à rebatuda la spada del zugador a tera, e io complisco lo suo zogho per questo modo. Che rebatuda la sua spada a terra io gli metto cum forza lo mio pe' dritto sopra la sua spada. Overo che io la rompo, o la pigio per modo che più non la porà curare. E questo non me basta, che subito quando gl'o posto lo pe' sopra la spada, io lo fiero cum lo falso de la mia spada sotto la barba in lo collo. E subito torno cum lo fendente de la mia spada per gli brazzi o per le man come depento.

Student předemnou srazil protivníkův meč k zemi. A já dokončuji jeho hru tímto způsobem. Když je protivníkova zbraň sražena k zemi, dupnu na ni pravou nohou čímž jí buď zlomím, nebo zablokují tak, že mi už neuškodí. A když s tím nebudu spokojen, seknu mu falešným ostrším pod vous do krku a pak meč vrátím seknutím fendente přes jeho ruce.

12. Student



Anchora questo zogho del romper di punta ch'è lo secondo zogho che m'è denanzi, ch'è quando io ò rebatuda la spada a terra subito io fiero cum lo pe' dritto sopra la sua spada. E in quello ferire io lo fiero in la testa come voy vedete.

Znovu je zde provedena technika Romper de punta tak jako předtím, ale tentokrát zraním jeho hlavu, jak je nakresleno.

13. Student



Questo è anchora un altro zogho del romper de punta, che si lo zugadore in lo rompere ch'i ò rotta la sua punta. leva la sua spada a la coverta d'la mia subito io gli metto l'elzo de la mia spada dentro parte del suo brazo dritto apresso la sua mane dritta e subito piglio la mia spada cum la mia man manca a presso la punta e fiero lo zugadore in la testa. E se io volesse metteriala al collo per segargli la canna de la gola.

Toto je také způsob Romper de punta. Protože po tom, co student zlomil protivníkův bod, ten zvedl meč, aby se kryl před protiútokem. Student Okamžitě zarazil hlavici meče za jeho pravou ruku a chytil levou rukou svůj meč. Pak protivníka zranil na hlavě. Také lze říznout hrotem jeho krk a protivníku proříznout hrdlo.

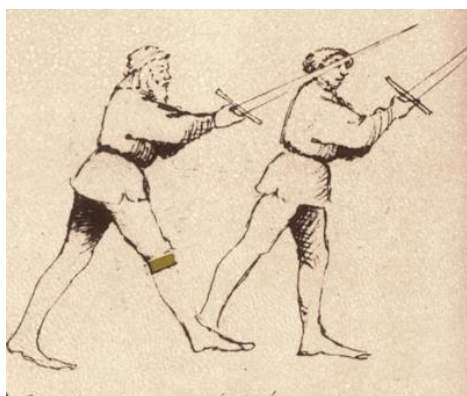
14. student



Anchora quando io ò rebatuda la la punta o vero che sia incrosado cum uno zugadore gli metto la mia mane dredo al suo cubito dritto e penzolo forte per modo che io lo farò voltare e scoprire, e poy lo fiero in quello voltare che io gli faço fare.

Když jsem srazil jeho bod, nebo po skřížení čepelí, mohu také použít toto: položím svou ruku za jeho loket a a silně ho zatlačím, aby se odkryl při čemž ho mohu ranit.

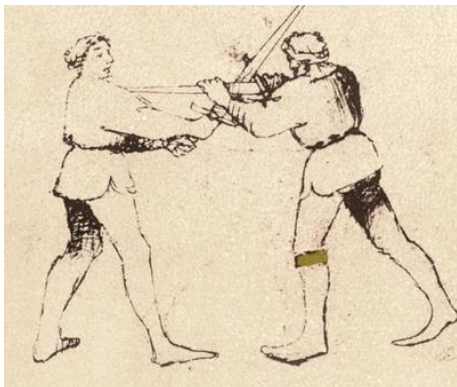
15. Student



Questo scolaro che m'è denanzi dise lo vero che per la volta ch'ello ti fa fare per questo modo dredo de ti la testa ti vegno a tagliare. Anchora inanzi che tu tornassi ala coverta io ti poria fare in la schena cum la punta una piaga averta.

Student přede mnou mluvil pravdu. Protože otočení, které tě přiměl udělat mi umožní tě seknout zezadu do hlavy. Také, než se vrátíš do střehu, ušetřím ti pěkný bod do zad.

16. Student



Questo zogo si chiama punta falsa e punta curta, e si dirò come la fazzo: io mostro di venire cum grande forza per ferire lo zugadore cum colpo mezzano in la testa. E subito ch'ello fa la coverta io fiero la sua spada lizeramente. E subito volto la spada mia de l'altra parte pigliando la mia spada cum la mane mia manca quasi al mezo. E la punta gli metto subita in la gola o in lo petto. Ed è migliore questo zogo in arme che senza.

Tato technika se jmenuje Punta falso (falešný bod), nebo Punta curta. A zde je popis, jak ji provést. Předstírám, že útočím silným sekem mezzano do hlavy a když se před ním protivník chce krýt, zarazím se o jeho meč, ale jen lehce. Pak otočím svůj meč na druhou stranu, jeho zbraně a levou rukou svůj meč chytím v polovině. Zde mohu rychle provést bod do jeho krku, nebo obličje. Tato technika je vhodná pro boj ve zbroji spíše než bez ní.

17. Student



Questo si è lo contrario del zogo che m'è denanzi, zoè de punta falsa overo di punta curta. E questo contrario si fa per tal modo: quando lo scolaro fiere in la mia spada, in la volta ch'ello dà a la sua spada subito io dò volta a la mia per quello modo che lui dà volta a la sua. Salvo che io passo a la traversa per trovar lo compagno più scoperto. E si gli metto la punta in lo volto. E questo contrario è bono in arme e senza.

Toto je obrana proti předešlé technice. Po tom co student zaútočil na můj meč a chce jej přetočit na druhou stranu, já otočím svůj meč na též stranu a vykročím nohou, abych našel jeho slabinu. Tak ho bodnu do obličje. Tato obrana je dobrá ve zbroji i bez ní.

„Zde přichází gioco stretto (úzká hra) s dlouhým mečem.“

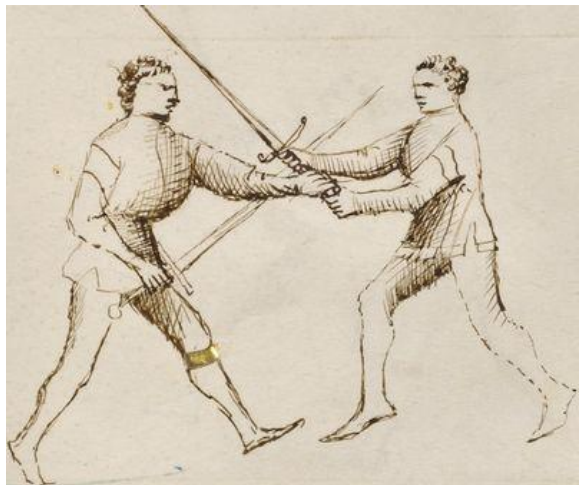
Mistr úzké hry



Noi stasemo qui incrosadi e di questo incrosar che noi faremo tutti gli zoghi che noy segueno fare gli possemo chosì uno di noi quale l'altro. E tutti gli zoghi seguiranno l'uno l'altro come denanzi è ditto.

Stojíme zde skřížení a z tohoto postavení můžeme oba stejně provádět všechny následující obrazy. Všechny budou nyní následovat.

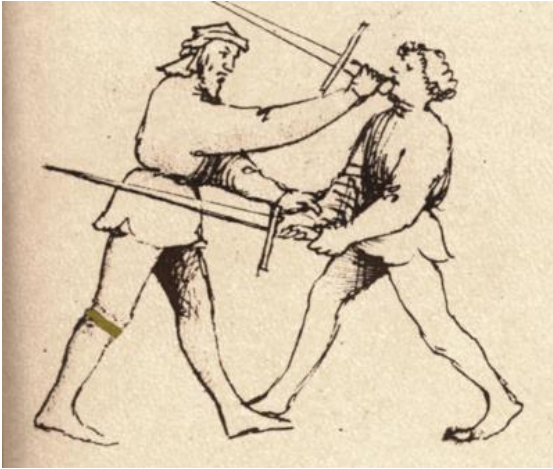
1. student



Per lo incrosare ch'à fatto lo magistro cum lo pe' dritto denanci io complisco lo primo zogho: zoè che io passo cum lo pe' stanco e cum la mia mane stancha passo di sopra lo mio dritto braccio e piglio el suo mantenere di sua spada in mezo le soe mane, zoè in mezo delo mantenere. E cum taglio e punta io lo posso ferire. E questa presa si pò fare a spada d'una e de doy mane. Da incrosare tanto di sopra quanto di sotta mane si pò far tal presa.

Postavili jsme se do skřížení, jak nás mistr naučil a to s pravou nohou vpředu. Nyní dokončím první hru. Vykročím levou nohou a levou rukou přes svou pravou chytím jílec jeho meče mezi jeho rukama. Teď ho dle libosti raním, body, či seky. Mohu to provést jak s dlouhým, tak jednoručním mečem. Úchop můžu provést jak pod meči, tak přes ně.

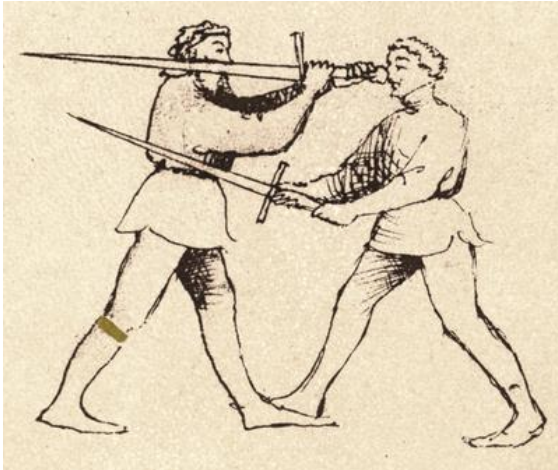
2. student



Questo è un altro zogho che vene del incrosar del mio magistro. E como ello è incrosado ello pò fare questo zogo e gl'altri che qui dredo seguono: zoè che lo zugadore pò pigliare a questo modo lo zugadore e ferirlo in lo volto cum lo pomo de la spada sua. Anchora pò ferirlo de fendente in la testa inanci ch'ello possa fare coverta presta.

Tady je další hra, která vychází ze skřížení čepelí, dle našeho mistra. A z tohoto skřížení lze provést toto, jeden popadne druhého tímto způsobem a zraní jej hlavicí meče v obličej. Také mu může uškodit seknutím fendente do hlavy dřív, než se stihne vykrýt.

3. Student



Questo è un altro ferir d'pomo. E se pò far subito si lo volto à scoperto falo senza dubito. Che ello si po' fare armado e disarmado. Quatro denti butta fuor di bocha a uno cum tal zogo sì ch'el l'à provado. E la spada al collo se volesse te poria butare como fa dredo a mi quello scolare.

Toto je další způsob útoku hlavicí meče. Pokud to dokážeš provést dostatečně rychle, když má odkrytý obličej, neváhej a pusť se do toho. Můžeš to provést jak ve zbroji, tak bez ní. Je prokázáno, že touto technikou lze vyrazit čtyři zuby z jeho huby. Pokud chceš, můžeš pak vrazit svůj meč na jeho krk, jak ti ukáže další student.

4. student



Per lo zogho che m'è denanzi e como lo scolar à dito io t'ò posta la spada al collo e la gola te posso ben tagliare perché i' sento che tu non hai punto de colare.

K doplnění předešlé hry jsem protivníka napadl, jak bylo řečeno mým mečem na jeho krku. A protože nemá krk nijak chráněn, mohu jej podříznout.

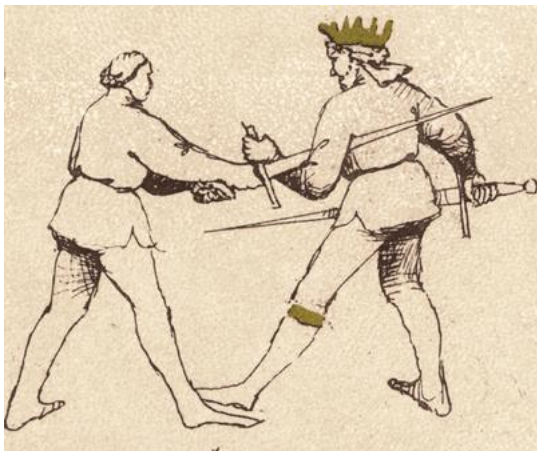
5. Student



Quando io son incrosado io passo cum coverta e fiero in gli toy brazzi in questo partito. E questa punta ti metto in lo volto e si lo pe' stancho io acresco 'trambe le brazze te ligarò. Overo che in altro zogho che m'è dredo ti piglirò, zoè che ti ligarò la spada e per l'elço la tignirò.

Po skřížení zbraní vykročím zakrytý a zraním tvé ruce. S tím dostaneš bod do obličeje. Když vykročím levou nohou, zablokují obě tvé ruce na rukojeti.

6. Student



Questa presa che dise lo scolar che m'è denanzi quella ti fazo, ferir ti posso senza impazo. Ello elzo tegno di tua spada, de punte e tagli ti farò derada. E questo zogho rompe ogni tore di spada e lo zogho stretto a farlo subito quello guasta.

Toto je chvat, při kterém tě mohu zranit bez rizika. Zafixuji tvůj meč a zasadím ti snadno seký nebo body. Tato technika okamžitě ukončuje úzkou hru a souboj.

7. Student



Quando io son incrosado io vegno al zogho stretto. Ello elzo de la mia spada entra le toy mane metto. E levo le toy brazze cum la tua spada in erto. Ello mio brazo stancho buterò per sopra li toy a man riversa e fererò li toy brazi cum la tua spada sotto lo mio braccio mancho. E de ferir non ti lassarò in fin che sarò stancho. Lo zogo che m'è dredo che fa lo scolaro, ello è mio zogo e quello te voglio fare.

Po skřížení čepelí přejdu do úzké hry. Jílec mého meče zarazím mezi tvé ruce a odhrnu je nahoru. Svou levou rukou popadnu obě tvé ruce v reversním držení. Neskončím s útoky dokud se neunavím. Techniky, které jdou po mně jsou mé a navazují na tuto.

8. Student



Del scolaro che m'è denanzi io complisco'l zogho e quello che luy di far à ditto io l'ò fatto. Le braze t'ò ligade in ligadura mezana. La tua spada è in prisone e non ti po 'iutare. E cum la mia feride asay te posso fare. La mia spada ti posso metter al collo senza dubito. El zogo che m'è dredo te posso far subito.

Student přede mnou předeslal tuto techniku. Zablokoval jsem tvé ruce v „Ligadura mezana“ (poloviční chvat/záchyt/blokace?). Tvůj meč je uvězněn a nepomůže ti. Mohu si dělat cokoli chci. Přiložit meč k tvému krku a provést následující techniku...

9. Student



Del zogho che denanzi si fa questo zogho che quando lo scolaro à ben ferido lo zugadore tegnando gli brazzi cum la spada ben ligadi cum lo suo braccio mancho la sua spada gli buta al collo e metilo in questo partito. Se io lo butto in terra lo zogho ò complito.

Z předešlé techniky můžeš provést tuto. Když student zranil svého protivníka a držel jeho ruce svou levou rukou může přiložit svůj meč na jeho krk tímto způsobem a srazit jej k zemi. Tím je hotovo.

10. Student



Se uno se covra de la parte riversa piglia la sua mane stancha cum la man stancha, cum tutto lu pomo de la sua spada e penzilo in dredo e cum punta e taglio ben lo po' ferire.

Pokud se někdo kryje na své levé straně, popadni jeho levou ruku svou a to včetně hlavice jeho meče. Tlač jej dopředu a zároveň zasad' bod nebo sek.

11. Student



Se uno se covra de la parte dritta, piglia cum la tua mane stancha la sua spada per questo modo e fierilo di punta voy cum lo taglio. E se tu voy tu gli tagli cum la sua spada lo volto o voy lo collo per lo modo ch'è depinto. Anchora quando io t'ò ben ferido io posso abandonar la mia spada e pigliar la tua per lo modo che fa lo scolaro che m'è di dredo.

Pokud se ale někdo kryje na své pravé straně, chytň jeho meč tímto způsobem svou levou rukou. Teď ho můžeš zranit bodem či sekem. Pokud chceš, lze ho seknout do krku nebo obličeje jeho vlastním mečem. Navíc, pokud jsem tě zranil, mohu opustit vlastní meč a chytit tvůj, jak ukáže následující student.

12. Student



Del zogho del scolaro che m'è denanzi si fazo questo zogho cum la sua spada gli taglio lo volto mandandolo in tera. Ben ti mostrarò che tal arte sia vera.

Z techniky, kterou předvedl předchozí student provedu toto. Jeho vlastním mečem jej říznu do obličeje a pošlu ho k zemi. Ukážu ti pravé umění.

13. Student



Questo zogho è tolto del zogho de la daga zoè del primo magistro rimedio che come ello mette la mane stanca sotto la daga per torgella di mane, per lo simile questo scolaro egli mette la mano stanca sotto la mane dritta del zugadore per trargli la spada di mano. Overo ch'ello metterà in ligadura mezzana come lo secondo zogho ch'è dredo lo primo magistro rimedio di daga ch'è ditto denanzi. E quella ligadura si è di questo scolaro.

Tato technika pochází z umění boje dýkou a to od prvního mistra. Ve které strčil svou levou ruku pod protivníkovu zbraň aby ji odebral. Stejným způsobem nyní student strčil ruku pod pravačku protivníka, aby odebral jeho meč. Nebo může vstoupit do ligadura mezzana jako v druhé technice zmíněného mistra.

Obrana proti 13. Studentovi



Io son lo contrario e sì fazo contra lo scolaro che m'è denanzi che vol far zoghi de daga zoè del primo magistro rimedio lo suo secondo zogho che gl'è dredo. Se cum tua spada remarà in piè quello non te credo.

Já jsem protitechnika a odpověď na techniku studenta přede mnou. Nevěřím, že zůstaneš stát na nohou.

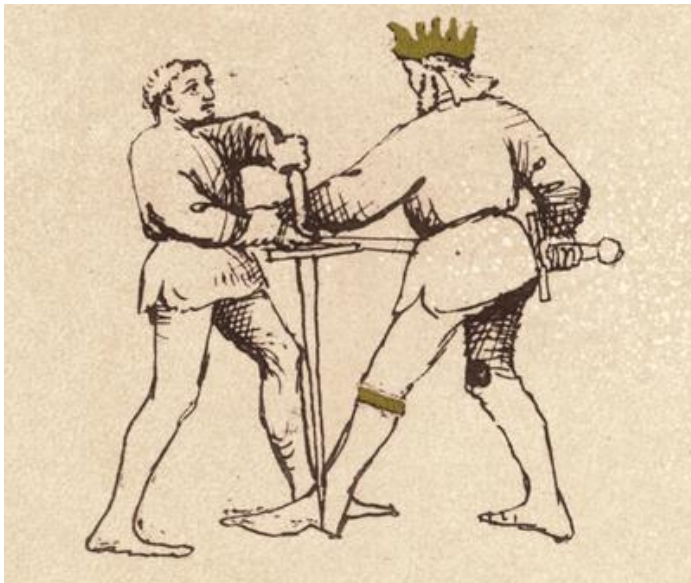
Druhá obrana proti 13. Studentovi



Anchora son contrario de quello scolaro che vol fare zogi de daga zoè lo secondo zogho che m'è denanci di quello scolaro fazo contra. Si io gli sego la gola pocho monta. E in terra lo posso buttare se voglio tosto lo posso fare.

I já jsem obranou proti oné technice. Rychle jsem provedl tuto odvetu a pokud jen lehce zvednu meč, podříznu jej. Nebo ho mohu snadno strčit na zem.

14. Student



Se io incroso ale strette cum uno subito fazo questa presa perché né cum tor di spada né cum ligadure non mi faza offerta. Anchora lo posso ferire de punta e de taglio senza mio periculo.

Když s někým skřížím meče, okamžitě provedu tento chvat. Protože tak mi protivník ničím nehrozí. Můžu zranit jak sekem tak bodem aniž bych byl v nebezpečí.

15. Student



Questo zogho se fa per tal modo zoè che uno vada cum lo colpo mezzano contra lo mezzano de parte riversa e subito vada cum coverta ale strette e butti la spada al collo del compagno come qui è depento. Buttar lo pò in terra senzo fallimento.

Tato technika má být provedena následovně:
přichází colpo mezzano na stranu levé ruky. Okamžitě vyraž s krytem na protivníka a zaraz svůj meč do jeho krku. Tak ho můžeš srazit na zem.

16. Student



techniku dokončí.

Questo è'l tor di spada lo sovrano cum lo mantenir de mia spada io penzo inanci e cum la mia man manca te stringo gli soi brazi per modo ch'ello conviene perder la spada. E poy de grande feride glie farò derada. Lo scolaro che m'è dredo a questo zogo mostra como la spada del zugadore è in terra posta.

Toto je „vysoké“ odzbrojení protivníka pomocí konce mého meče. Tlačím mečem kupředu a zároveň levou rukou fixuji jeho ruce, takže je pro něj lepší meč pustit. Snadno tak mohu způsobit vážná zranění. Student, který bude následovat tuto

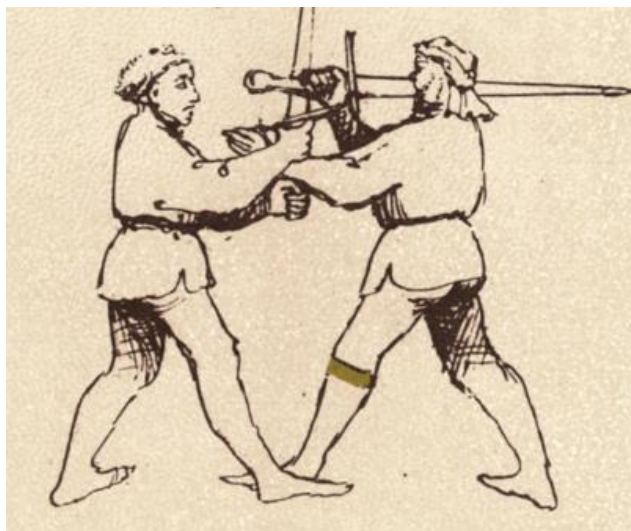
17. Student



Per la presa del scolaro che denanzi mi à fatta, la spada in terra t'è caduta tu lo poy sentire. Asai feride te posso fare senza mentire.

Kvůli chvatu, který předvedl student předemnou si přišel o meč. Víš, že ti teď způsobím mnoho zranění.

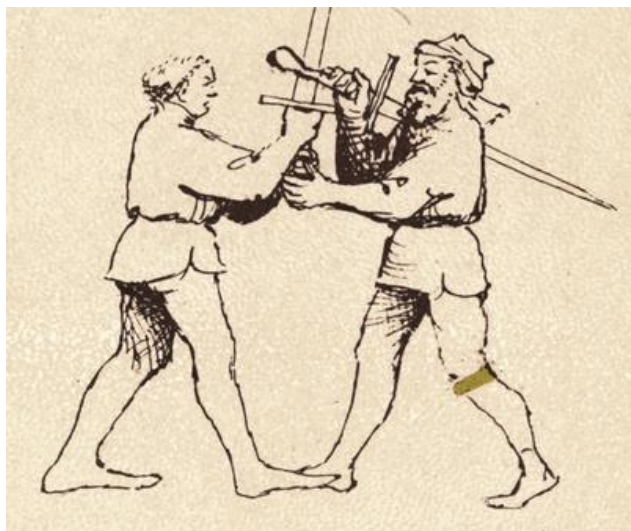
18. Student



Questo è 'l mezano tor de spada chi lo sa fare. Tal voltar di spada si fa in questo, qual al primo salvo che le prese non sono eguale.

Zde je „střední“ odzbrojení protivníka. Musíš provést stejnou rotaci s mečem, jako v přechozím případě. Jen postavení rukou je jiné.

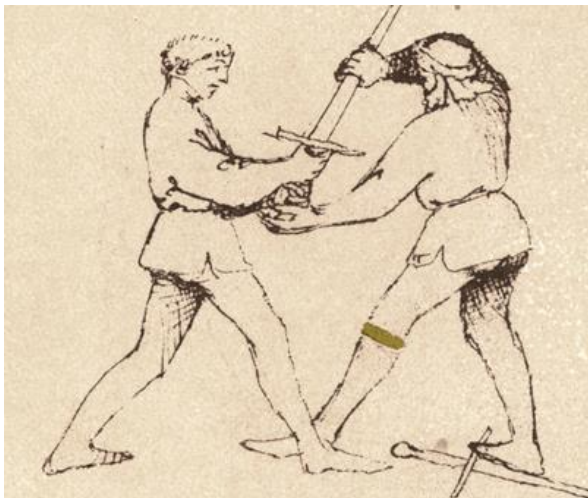
19. Student



Questo è un altro tor de spada chiamato sottano. Per simile modo se tole questa como fa lo sottano e 'l soprano zoè cum tale voltar de spada per lo camino de le altre questa vada. Cum la mane dritta cargando inanci una volta tonda cum lo mantener. E la mane stanca la volta tonda debia seguir.

Další odzbrojení, tentokrát nazvané „nízké“. Provedení nízkého odzbrojení je stejné jako u vysokého. Tedy provést rotaci meče po stejné dráze jako předtím. Pravou rukou tlačit kupředu a tvořit onu rotaci. Levou rukou ji následovat po kruhu.

20. Student

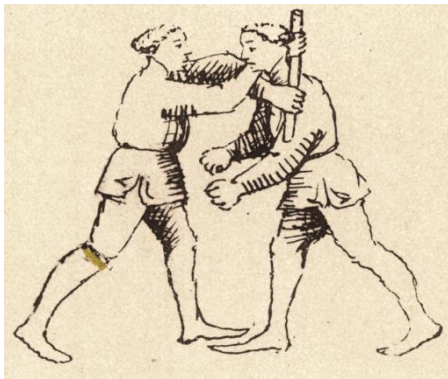


Uno altro così fatto tor di spada che quando uno è ale strette incrosado lu scolaro de' mettere la sua mane dritta per sotto la sua de si instesso e piglar quella del zugadore quasi al m(e)zo o ben erto e subito lassar la sua andar in tera. E cum la man stanca de' pigliar sotto lo pomo la spada del zugadore e dargli la volta tonda a man riversa. E subito lo zugadore avarà la sua spada persa.

Poslední odzbrojení protivníkovy meče. Jakmile se někdo přiblíží do skřížení čepelí, student svou pravou rukou projde pod rukou protivníka a popadne jeho meč v polovině nebo výš. S tím okamžitě pouští svůj meč a levou rukou chytne meč protivníka přes hlavici. Kruhovým pohybem po reverso straně odebere meč svého protivníka.

Bastoncello – boj krátkou tyčí

1. Student



Guarda che cum uno bastoncello io te tegno per lo collo ligado, e in terra ti voglio butare, pocha briga questo ho a fare che se io te volesse peço trattare in la forte ligadura te faria entrare. E llo contrario non mi porissi fare.

Dívej se, jak ti mohu krátkou tyčí zablokovat krk. Odsud již nebudu mít problém vrhnout tě na zem. A stačí silně držet tuto páku, pokud se rozhodnu ti ublížit. Nemůžeš se jí ubránit.

2. Student



S'tu fossi ben armado in questo zogo più tosto te faria, considerando che t'ò preso cum uno bastonzello tra le gambe, tu sta' a cavallo e pocho ti pò durare che cum la schena ti farò versare.

V případě že jsi dobře obrněn, zvolím tuto techniku. zarazil jsem tyč mezi tvé nohy a jsi jako na koni. Nebudeš takhle chycen dlouho před tím, než tě složím na záda.

3. Student



Del sexto re ch'è remedio di daga e contra per questo modo cum sua daga di quello son scolaro. E per suo honore fazo tal coverta cum questo bastonçello. E subito mi levo in pe', e fazo gli zoghi d'l mio magistro. questo che fazo cum lo bastoncello io 'l faria cum un capuzo. El contrario d'l mio magistro si è mio contrario.

Jsem studentem šesté contra - techniky mistra boje dýkou. Který se brání dýkou v podobném duchu. A je mu ctí, že to svedu i tyčí. Pak se postavím na nohy a budu pokračovat v boji, jak jsem se u mistra naučil. Tuto obranu lze provést i s kápí a obrana proti ní je stejná jako v části o boji dýkou.

4. Student



Del octavo Re ch'è rimedio io fazo questo zogho e pur cum questo bastonzello fazo mia deffesa. E fatta la coverta io in pe' mi drizzo e li zoghi del mio magistro posso fare e cum uno capuzo overo una corda te faria altretale. El contrario ch'è del mio magistro si è mio.

Tato akce pochází z osmé contra – techniky mistra boje dýkou a mohu se díky ní ubránit i když mám jen krátkou tyč. Když jsem se takto ubránil, zvednu se na nohy a budu pokračovat v boji jak jsem se naučil. Stejně dobře se takto mohu ubránit i kápí, nebo kusem provazu. Obrana proti tomu je popsána v části o boji dýkou.

Abruzzare – zápas

Abruzzare 1-2



Popis: Tímto pohybem tě buď donutím padnout na zem, nebo ti vykloubím ruku.

Toto je první hra zápasu, do které můžeš vstoupit z každého zápasového střehu. V této pozici postupuj následovně: odtlač svou levou rukou jeho pravý loket zevnitř a svou pravou rukou vystoupej nad vnější stranu lokte jeho levé ruky, jak vidíš na obrázku.



Popis: Buď políbíš zem, nebo ti zlomím ruku!

Nyní okamžitě proved' druhou hru! To znamená, že jakmile se nacházíš v této pozici, otoč své tělo doleva následkem čehož, buď spadne na zem, nebo mu vykloubíš paži.

Abrazzare 3



Popis: Složím tě na záda a nenechám tě se zvednout bez zranění.

Učedník prvního mistra správně řekl, že takto jistě složím protivníka k zemi nebo zlomím či vykloubím jeho levou paži. A pokud protivník jenž s prvním mistrem soupeří sundá levou ruku z jeho krku aby se tomuto sevření ubránil. Ten náhle upustí od protivníkovy pravé ruky svou levou a svou uvolněnou levačkou ho chytne za nohu a zároveň pravou rukou pod krkem ho složí k zemi, tak je provedena třetí hra.

Abrazzare 4



Popis: i pokud jsi mistrem zápasu, touto technikou tě položím na lopatky

Toto je čtvrtá zápasová hra, ve které může žák snadno svalit svého protivníka na zem. A pokud se mu to takto nepodaří, může si snadno najít jiný úchop, použít jinou techniku. Jak uvidíš popsáno níže. Musíš si uvědomit, že žádná technika ani úchop nebudou fungovat vždy a tak je třeba být flexibilní a neustále hledat dobré úchopy, dřív než to udělá protivník a získá takvýhodu.

Abrazzare 5



Popis: Těmito dvěma chvaty rozbiju tvou lebku o zem

Chvat, který dělám pravou rukou na tvém krku, ti způsobí bolest a utrpení čímž tě donutím padnout. Pokud si pomohu rukou pod tvým levým kolenem, budu si ještě jistější, že tě dostanu na zem.

Abrazzare 6



Popis: Dobře si položil ruku. Předvedu ti ale své chvaty.

Zde ti představím obranu proti předchozí technice. Pravou rukou zatlačím na loket ruky, která se mi snaží ublížit a tím ho otočím tak, že ho mohu jak srazit k zemi, tak ho zamknout nebo zranit.

Abrazzare 7



Popis: Když se hlavou dostanu pod tvou paži, mohu tě snadno hodit na zem.

Z tohoto držení, které se mi podařilo získat, tě mohu zvednout ze země svou silou a vrhnout po hlavě k mým nohám. Nedostaneš příležitost tento osud zvrátit.

Abrazzare 8



Popis: Dívej jak zatlačím palcem nad tvou levou rukou abys ztratil kontrolu.

Když zatlačím svůj palec pod tvé ucho, pocítíš tolik bolesti, že jistě půjdeš na zem. A pokud ne, nasadím další hmat či zámek, což pro tebe bude horší než mučení. Můžeš se však ubránit šestou technikou.

Abrizzare 9



Popis: Mazaně si mě chytil zezadu. Ale tímto pohybem tě bez námahy přemohu.

Popadl si mně zezadu, abys mnou mrštil. Já zareagoval tímto pohybem a budeš mít velké štěstí, pokud se ti podaří uniknout. Toto je dobrá ukončovací technika. Avšak selže, pokud není provedena rychle.

Abrizzare 10



Popis: Toto je pohyb znám jako „Gambarola“, ale buď opatrný, protože ne vždy je bezpečné jej provádět.

Toto je technika, která zahrnuje shovení protivníka nohou. Je to při zápasu riskantní pohyb, takže pokud máš úspěh, musíš být silný a rychlý.